

SUTRA.

Sutra sobre los Agregados.

Khandha Sutta.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.



Sutra sobre los Agregados.

Khandha Sutta.

Esto he oído una vez. El Bhagavan estaba residiendo en Savatthi, allí se dirigió a los monjes de este modo: “Monjes, os enseñaré los cinco agregados, y los cinco agregados del aferramiento. Escuchad y poned atención. Yo hablaré.”

Los monjes respondieron: “Como el Bhagavan diga.”

Entonces el Bhagavan dijo: “Monjes, ¿Qué son los cinco agregados? Cualquier tipo de forma, sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana; todo eso es llamado el agregado de la forma.

Cualquier tipo de sensación, sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana; todo eso es llamado el agregado de la sensación.

Cualquier tipo de concepción, sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana; todo eso es llamado el agregado de la concepción.

Cualquier tipo de formación kármica, sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana; todas ellas son el agregado de las formaciones kármicas.

Cualquier tipo de consciencia, sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana; todas ellas son el agregado de la consciencia.

Estos son llamados los cinco agregados.

¿Y qué son los cinco agregados de aferramiento?

Cualquier tipo de forma- sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana- que es susceptible de aferramiento, que ofrece substancia, y que está acompañada por fermentaciones mentales, eso es llamado el agregado del aferramiento de la forma.

Cualquier tipo de sensación- sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana- que es susceptible

de aferramiento, que ofrece substancia, y que está acompañada por fermentaciones mentales, es llamado el agregado del aferramiento de la sensación.

Cualquier tipo de concepción- sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana- que es susceptible de aferramiento, que ofrece substancia, y que está acompañada por fermentaciones mentales, eso es llamado el agregado del aferramiento de la concepción.

Cualquier tipo de formación kármica- sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana- que es susceptible de aferramiento, que ofrece substancia, y que está acompañada por fermentaciones mentales, eso es llamado el agregado del aferramiento de las formaciones kármicas.

Cualquier tipo de consciencia- sea del pasado, presente, o futuro; sea interna o externa; claramente manifiesta o sutil; ordinaria o sublime; cercana o lejana- que es susceptible de aferramiento, que ofrece substancia, y que está acompañada por fermentaciones mentales, eso es llamado el agregado del aferramiento de la consciencia.

Estos son llamados los cinco agregados del aferramiento.”

Traducido del Pali por Thanissaro Bhikkhu.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso. Editado a 19-4-2014.

